



HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

www.hcjp.org

www.mancoichicago.org

September 14, 2025

THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

THAT THE WORLD
MIGHT BE
SAVED.

— JOHN 3:17 —



PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen

Associate Pastor, Rev. Joseph Le

Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen-

Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell

Ian Camilotes

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL, 60660

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

Feast of the Exaltation of the Holy Cross – Year C

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross is not simply about looking at the cross as an object, but about entering into the mystery it represents. The cross is not only a symbol of suffering and death, but also of victory and life. What once stood as the cruelest instrument of torture has, through Christ, become the greatest sign of God's love and the pathway to salvation.

In the first reading, Numbers 21:4b-9, the people of Israel wander in the desert, weary and impatient. In their complaints against God, they find themselves struck by serpents that bring death. Yet when they repent, the Lord instructs Moses to fashion a bronze serpent and lift it high on a pole. Whoever gazes upon it with faith is healed and saved from death. This dramatic story foreshadows what God would do in Jesus Christ. Just as the serpent was lifted up, so too would the Son of Man be lifted high upon the cross, bringing healing and eternal life to all who believe in Him.

Saint Paul, in his letter to the Philippians 2:6-11, offers us one of the earliest Christian hymns about Jesus. *Though He was in the form of God, Jesus did not cling to His equality with God. Instead, He humbled Himself, taking on our humanity, becoming a servant, and obediently embracing death on a cross. This act of radical humility and love is the reason the Father exalted Him, bestowing upon Him the name above every name, so that every knee should bow and every tongue confess that Jesus Christ is Lord.* The cross, then, is not humiliation alone; it is the very road to glory. Through it, Christ reveals that true greatness lies not in power or prestige, but in self-giving love.

The Gospel of John, 3:13-17, deepens this truth. Jesus tells Nicodemus: *"Just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, that all who believe may have eternal life."* In the cross, we see not only the suffering of Christ but also the fullness of God's mercy. John 3:16, perhaps the most cherished verse in Scripture, proclaims it plainly: *"For God so loved the world that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him may not perish but may have eternal life."* The cross is the throne from which Christ reigns, not in worldly triumph, but in love poured out to the last drop of His blood.

Today's feast challenges us to see the cross not as a decoration or a mere religious symbol, but as the deepest truth of our lives. The cross teaches us two essential lessons. First, it reveals God's unfailing love for us. In times of suffering, confusion, or doubt, we can look to the cross and know that God has entered into our pain, sharing it, and transforming it into new life. Second, the cross is the pattern of discipleship. To follow Jesus is to take up our own crosses daily - whether they be struggles, sacrifices, or acts of service - and carry them with faith, trusting that through the cross we, too, will share in the resurrection.

As we venerate the cross on this feast, let us remember that it is not an end in itself, but a passage. It is the way to life, the sign of God's ultimate victory, and the mark of our Christian identity. May we, like Saint Paul, learn to glory in the cross of Christ. May it shape our hearts, our choices, and our way of living, so that our lives become witnesses to the power of God's love that conquers sin and death.

Fr. Phi Nguyen

LECTOR SCHEDULE

Saturday, September 13 4:00 p.m.

Trang-Dai Hoang
Quang Tran

Sunday, September 14 9:30 a.m.

Ijeoma Okafor
Nathan Jones

Sunday, September 14 1:30 p.m.

Ronabel Castillo
Ryan Madayag

Saturday, September 20 4:00 p.m.

Madeline Blumberg
Art Blumberg

Sunday, September 21 9:30 a.m.

Anita Onyekwere
Paul Alao

Sunday, September 21 1:30 p.m.

Ben Lupisan
Alex Jones



**Ignited Youth
Ministry**
at Holy Child Jesus Parish

Ignited Youth Ministry is open to all teens in grades 7-12. Regular gatherings begin on Sunday, September 14, and will continue every Sunday following the 1:30 p.m. Mass from 2:45-4:00 p.m. in Room 25 of the school building.

Teens must be registered to participate and to stay updated on Youth Group activities and events.

Please contact the Rectory office at 773-764-0615 or email Ronabel Castillo at rccastillo@archchicago.org to register.

Join us on Sunday, September 28, at 5:00 p.m. for our monthly Tagalog Mass, as we joyfully celebrate the Feast day of San Lorenzo Ruiz, the first Filipino Catholic Martyr. Mass will be celebrated by Fr. Jessel Bangoy, Associate Pastor at St. Jerome Parish. A potluck fellowship will follow. Come and honor San Lorenzo Ruiz with prayer, thanksgiving and community!

Join us for Tagalog Mass
at Holy Child Jesus Parish
Every 1st Sunday of the month



SUNDAY SEPTEMBER 28TH AT 5:00PM
2324 W CHASE AVE.



Dan Schutte's music has been a pulse in the heartbeat of many churches for more than 50 years, including "Here I am, Lord," "City of God," and "You Are Near."

An Evening of Song

with renowned liturgical composer & songwriter

Dan Schutte

5:30 pm Reception

7:00 pm Concert

September 25, 2025

Holy Name Cathedral
735 N State Street, Chicago, IL

in Celebration of
IVC Chicago's
25th Anniversary

Tickets \$25



Celebrating
25 Years
IVC Chicago

THE IGNATIUS VOLUNTEER CORPS

www.ivcusa.org/chicago-schutte

09/14/2025



CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY



PRAISE & WORSHIP WITH BIBLE STUDY

DATES Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

- SEPTEMBER 6
- OCTOBER 4
- NOVEMBER 1
- SEPTEMBER 20
- OCTOBER 18
- NOVEMBER 15
- SEPTEMBER 27*
- DECEMBER 13

*Holy Spirit Renewal Recollection in Activity Center
9:00am-3:00pm

Convent Community Room
First Floor

7325 N Claremont Ave.
Chicago, IL 60645

For more info call:
(773) 764-0615



Lễ Suy Tôn Thánh Giá – Năm C

Lễ Suy Tôn Thánh Giá không chỉ là việc chiêm ngắm một biểu tượng, nhưng là bước vào mầu nhiệm mà Thánh Giá diễn tả. Thánh Giá vừa là dấu chỉ của đau khổ và cái chết, vừa là biểu tượng của chiến thắng và sự sống. Dụng cụ hành hình tàn khốc nhất đã trở thành, nhờ Đức Kitô, dấu chỉ tình yêu tuyệt đối của Thiên Chúa và là con đường dẫn đến ơn cứu độ.

Bài đọc I, Dân Số 21:4b-9, tường thuật lại việc dân Israel than phiền trên đường về Đất Hứa. Khi họ kêu trách Thiên Chúa, rắn độc đã xuất hiện và làm nhiều người chết. Nhưng khi họ sám hối, Thiên Chúa bảo ông Môsê đúc một con rắn bằng đồng và treo lên. Ai nhìn lên với lòng tin thì được chữa lành. Hình ảnh này tiên báo về Đức Giêsu Kitô. Cũng như con rắn được giương cao, Con Người cũng sẽ được nâng lên trên Thập Giá, để mang lại ơn cứu độ và sự sống đời đời cho những ai tin vào Người.

Trong thư gửi tín hữu Philíp-phê 2:6-11, thánh Phaolô cất lên một bài thánh thi về Đức Kitô. *Người vốn dĩ là Thiên Chúa, nhưng đã không nhất quyết duy trì địa vị ngang hàng với Thiên Chúa. Người đã tự hủy, mặc lấy thân phận tôi đòi, trở nên giống phàm nhân, và vâng phục cho đến chết, chết trên thập giá. Chính vì thế, Thiên Chúa đã siêu tôn Người, ban cho Người một danh hiệu vượt trên muôn ngàn danh hiệu, để mọi loài phải bái quỳ và tuyên xưng: “Đức Giêsu Kitô là Chúa.”* Như vậy, Thánh Giá không chỉ là sự hạ nhục, nhưng chính là con đường dẫn đến vinh quang. Đức Kitô cho thấy vinh quang thật không nằm ở quyền lực hay địa vị, nhưng ở tình yêu khiêm hạ và tự hiến.

Tin Mừng Gioan 3:13-17 làm nổi bật mầu nhiệm này. Chúa Giêsu nói với ông Nicôđêmô: *“Nhu ông Môsê đã giương cao con rắn trong sa mạc, Con Người cũng sẽ phải được giương cao, để ai tin vào Người thì được sống muôn đời.”* Ngắm nhìn Thánh Giá, chúng ta không chỉ thấy đau khổ của Đức Kitô, nhưng còn nhận ra trọn vẹn lòng thương xót của Thiên Chúa. Gioan 3,16 nói rõ: *“Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Người thì khỏi phải chết, nhưng được sống muôn đời.”* Thánh Giá chính là ngai tòa của tình yêu và lòng thương xót, nơi Đức Kitô hiến trả không bằng sức mạnh thể gian, nhưng bằng tình yêu hiến dâng đến giọt máu cuối cùng.

Lễ Suy Tôn Thánh Giá nhắc chúng ta hai điều. Trước hết, Thánh Giá mạc khải tình yêu vô điều kiện của Thiên Chúa. Khi ta gặp khổ đau, bối rối hay nghi ngờ, hãy nhìn lên Thánh Giá để xác tín rằng Thiên Chúa đã bước vào nỗi đau của ta và biến nó thành sự sống. Kế đến, Thánh Giá là mầu gương cho đời môn đệ. Theo Chúa nghĩa là vác thập giá mình mỗi ngày - dù là hy sinh, gian khổ hay những việc phục vụ âm thầm - và mang lấy chúng với niềm tin, để nhờ Thánh Giá, ta cũng được chia sẻ vinh quang phục sinh với Người.

Khi tôn kính Thánh Giá, chúng ta nhớ rằng Thánh Giá không phải là cùng đích, nhưng là con đường dẫn đến sự sống. Đó là dấu chỉ chiến thắng sau cùng của Thiên Chúa, là căn tính của người Kitô hữu. Xin cho chúng ta, như thánh Phaolô, biết hãnh diện về Thập Giá Đức Kitô, để cuộc đời chúng ta trở thành chứng tá sống động cho sức mạnh tình yêu Thiên Chúa, tình yêu chiến thắng tội lỗi và sự chết.

Lm. Phi Hùng Nguyễn



Sponsored by the St. Gregory and Holy Child Jesus Charismatic Ministry



HOLY SPIRIT RENEWAL RECOLLECTION

CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY

SATURDAY, SEPTEMBER 27

9:00AM - 3:00PM

**Guest Speakers: Father Britto Berchmans • Mark Nimo
Father Bob Miller • Atty. Laurretta Froelich**

Free Will Offering

Snacks & Lunch Are Provided

Holy Child Jesus Parish Activity Center
7341 N Claremont Ave.

Chicago, IL 60645

To RSVP, please email:
ccmhcyj@gmail.com
St.GregoryCharismaticPrayer
Group@yahoo.com

Call/text:
Gloria: (773) 744-3318
Lynne: (847) 331-2646
Anabel: (773) 800-4233

Thứ Bảy 13/09/2025 6:00 pm
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: TNTT
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: TNTT

Chúa Nhật 14/09/2025 7:30 am
Xướng Kinh: Ông Vượng
Bài Đọc I: Bà Trần Huệ
Bài Đọc II: Ông Trần Trục
Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Huệ

Chúa Nhật 14/09/2025 11:30 am
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: Bà Mai
Bài Đọc II: Ông Trần Đức
Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Kế

Thứ Bảy 20/09/2025 6:00 pm
Xướng Kinh: Ông Chinh
Bài Đọc I: TNTT
Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh
Trao Minh Thánh: Ông Thuần và Ông Cổ Xuân

Chúa Nhật 21/09/2025 7:30 am
Xướng Kinh: Ông Cát
Bài Đọc I: Hội Legio
Bài Đọc II: Hội Legio
Trao Minh Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 21/09/2025 11:30 am
Xướng Kinh: Bà Liên
Bài Đọc I: Ông Túy
Bài Đọc II: Cô Trần Lan
Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Bà Mai



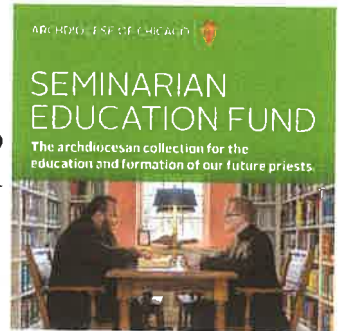
CHÀU THÁNH THỂ Thứ Sáu ngày 19 tháng 9

Chầu Thánh Thể lúc 7g00 tối.
Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự!

QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Ngày 20 & 21 tháng 9

Tuần tới, chúng ta có quyên tiền lần hai để hỗ trợ cho việc giáo dục và đào tạo linh mục trong Tổng Giáo Phận Chicago. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Chân thành cảm ơn!



CHÍCH NGỪA

Chích ngừa cảm cúm miễn phí tại Trung Tâm Sinh Hoạt vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 9 từ 8:00 sáng tới 2:00 chiều. **Miễn Phí!**

GIÁO LÝ

Ngày 13 tháng 9: Khai giảng Chương Trình Đào Tạo Đức Tin cho trẻ em từ 3:30 chiều. đến 4:30 chiều bên trường học.

Ngày 14 tháng 9: Lớp Giáo Lý Chuẩn Bị Lãnh Nhận Bí Tích Thánh Thể, Thêm Sức, từ 12:00 trưa đến 1:15 chiều bên trường học (Lớp chỉ dành cho các em đang theo học năm trước).

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday
9:30 a.m. Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuần 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Joseph Le

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế: Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,
Peter Pham

MASS INTENTIONS

Sunday, September 14 Exaltation of the Holy Cross

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự
2 LH Ngọc và Mươi
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH
Maria Trâm và Ngọc Phương
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát
LH Giuse Vũ Lâm
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
Xin bình an cho gia đình Hội Viên Gia Đình
Thánh Tâm
LH Maria Nguyễn Thị Phấn và các linh hồn
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse và
Thánh Martin
Xin bình an và xin được như ý nguyện
Các LH An-rê, I-nê, Anton, Giuse, Isidore,
Toma, Teresa, Phêrô và Maria

English

9:30 am

Angela Lupisan
Liz Jones
George Meyers
Chuck Baggarly
Lolita Languisan
Marina Rativo
Mena and Marcelo Pascua

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Giuse Võ Hoàng Tâm
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Giuse
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
LH Madalena
LH Giuse Nguyễn Trọng Thành
Tạ ơn Chúa
Tạ ơn Chúa, Đức mẹ và cầu cho LH Giuse
Nguyễn Hưởng
LH Đaminh

English

1:30 pm

Fr. Hal Murphy

Monday, September 15 Our Lady of Sorrows

8:00 am

David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
LH Phêrô Lễ Nguyễn và Maria Tám
Nguyễn
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật (lễ giỗ)
Antonia Guigagoma

Tuesday, September 16 St. Cornelius

8:00 am

Flora Vargas
David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự

Wednesday, September 17

St. Robert Bellarmine

St. Hildegard of Bingen

8:00 am

David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
Các LH Tiên Nhân

Thursday, September 18

8:00 am

David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
Cầu cho các linh hồn

Friday, September 19

St. Januarius

8:00 am

Lope Censer
David Lindor
LH Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria
Ngô Sự
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự

Saturday, September 20

8:00 am

Mbo, Susan, Oreva
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
LH Anna
Thanksgiving to God

English

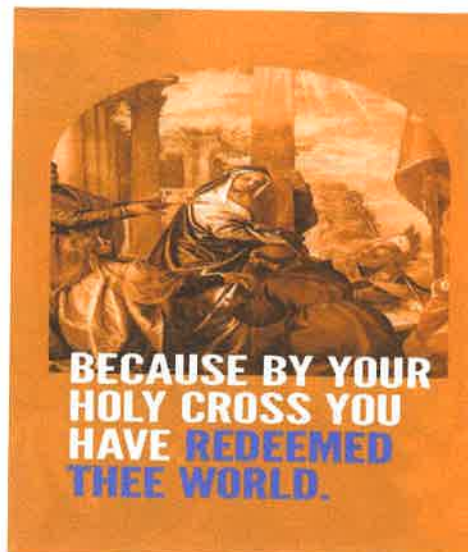
4:00 pm

Ann Donohue
David Lindor

Vietnamese

6:00 pm

Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu
LH Teresa Phan Thị Tiên
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự
LH Maria Phí Mộng Vân (lễ giỗ)
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Maria



10 WORSHIP CALENDAR

Sunday, September 21 29th Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự
2 LH Ngọc và Mươi
LH Đôminicô Lê và Giacôbê Lê, các LH
Maria Trâm và Ngọc Phương
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát
LH Giuse Vũ Lâm
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự
LH Đôminicô Maria
Cầu cho các đấng linh hồn
Xin bình an và cầu cho các LH Tiên Nhân Nội
Ngoại và các đấng linh hồn.

English

9:30 am

Liz Jones
George Meyers
Angela Lupisan
Marie and Ray Schmid

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Giuse Võ Hoàng Tâm
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Giuse
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự
LH Phêrô
Cầu cho các đấng linh hồn và được như ý
nguyện
LH Maria Phi Mộng Vân. LH Giuse (lễ giỗ)

English

1:30 pm

Faustino Vargas



5K Walk

COLOR RUN
ICE CREAM & TACOS
DUNK TANK

STEP UP FOR LIFE

SATURDAY
SEPT. 27, 2025

Maryville Academy
Our Lady of Guadalupe Shrine
1170 N. River Rd.
Des Plaines, Illinois

REGISTER & DONATE
SCAN ME

OR VISIT
www.GoToV/C.org/step-up-for-life